

<<泰戈尔诗选>>

图书基本信息

书名：<<泰戈尔诗选>>

13位ISBN编号：9787020071135

10位ISBN编号：7020071139

出版时间：2002-1

出版时间：人民文学出版社

作者：罗宾德拉纳特·泰戈尔

页数：258

译者：冰心,石真,郑振铎

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

## 前言

罗宾德罗纳特·泰戈尔是印度近代伟大的诗人、作家、艺术家、哲学家和社会活动家。他不但是印度文学史上罕见的巨匠，而且也是世界文学史上少有的大师。在六十年的创作生涯中，他始终保持不懈的探索精神和过人的创作精力，以其全面的艺术天才在文学园地辛勤耕耘，在诗歌、小说、戏剧和散文等领域都取得了巨大的成就，给后世留下了数量惊人、种类繁多的艺术珍品。

他毕生创作五十余部诗集、十几部中长篇小说、九十多篇短篇小说、二十余种戏剧，同时著有数量相当可观的散文作品和其他杂著。这些作品主要收在多达二十九巨册的《泰戈尔文集》中。

随着岁月的流逝，他的作品愈益放射出璀璨的思想光芒，显示出永恒的艺术魅力。它们被译成多种文字，在世界各地广泛流传，并被作为教材在中学和大学讲授，产生着巨大的影响。泰戈尔一八六一年五月七日生於印度孟加拉省加尔各答市的一个开明地主家庭。他的父亲是一位宗教哲学家和社会改革家。

泰戈尔没有受过多少正规教育，学问主要是靠家庭聘用教师施以严格教育和自学获得的。当时，孟加拉是印度的文化中心，他的家庭则弥漫着浓郁的文学气息。他于一八七五年发表第一首长诗《野花》。

一八七八年九月赴英国学习法律，一八八二年二月回国。

一八八二年出版抒情诗集《暮歌》，从此正式走上文学创作的道路。

十九世纪九十年代，他听从父命离开城市到乡下经管祖上的田产，在乡间生活了整整十年。

一九〇一年，他在圣谛尼克坦创办了一所小学。这所学校后来在一九二一年发展成为著名的国际大学。

他的后半生大部分时间都居住在这里。

一九〇五年，他积极参加了反对英国殖民者分割孟加拉的民族运动。

一九一三年，他以宗教抒情诗集《吉檀迦利》荣膺诺贝尔文学奖。

一九一九年，印度发生英国殖民者血腥镇压反英民众的阿姆利则惨案，他愤然辞去英国政府授予他的爵士头衔。

一九二四年，他应梁启超先生邀请访问中国，对中国人民表示了极其友好的感情。

一九三〇年，他访问苏联，衷心赞美它所取得的成就。他还访问了欧洲和亚洲的其他许多国家以及美国。

二十世纪三十年代，帝国主义、军国主义和法西斯主义日益猖獗。泰戈尔拍案而起，强烈谴责它们的暴行。

一九四一年八月七日，泰戈尔病逝于加尔各答。

尽管泰戈尔多才多艺，但他在本质上却是一个诗人。从他的创作实践看，诗也的确是他的毕生最为倾心也最为得心应手的艺术形式。他虽然成功地运用过各种文学体裁，但惟有诗歌被他当做终生的事业。

他的诗歌不仅是印度人民的宝贵财富，而且至今依然为各国人民所珍视，在世界上产生着广泛的影响。

泰戈尔主要用自己的母语孟加拉文写作，但也用英文写了一些诗歌和大量演说。在印度之外，他的作品主要以英文译本流传。他的英文诗集《吉檀迦利》等就是诗人自己翻译的。他的译笔流畅而自然，被西方学者视为“第二原著”。

这部《泰戈尔诗选》共收入诗人的四部诗集。现将其内容分别简介于下：《故事诗》。

这是泰戈尔前期诗歌创作中一部极其重要的孟加拉文叙事诗集，在印度历来被视为泰戈尔留给人民的最好的精神遗产之一。

诗集收入诗歌二十四首，并有序诗一首，初版于一九〇〇年。

## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

当时，诗人不但正处于创作井喷阶段，也处于爱国主义激情汹涌之时。

诗集主要取材于印度古代经典作品中的历史传说，其中既有佛教故事、印度教故事和锡克教故事，也有拉其普特人及马拉塔人的英雄传说。

诗人热情歌颂了民族英雄在抵御异族入侵时英勇献身的精神。

其中《被俘的英雄》简直就是一部锡克教徒英勇斗争的史诗。

在莫卧儿军队的残酷镇压下，英雄们的鲜血洒遍五河之邦，七百名英雄连同他们的首领般达都因战败被俘，全部壮烈牺牲。

般达父子在死亡面前尤其表现得泰然自若，视死如归：“孩子的嫩脸上闪耀着英勇无畏的光辉”；父亲“屹立着死去——不曾发出一声痛苦的叹息”。

《戈宾德·辛格》一诗充分表现了锡克教祖师戈宾德·辛格百折不挠的坚强斗志。

他在战斗失败之后仍然对未来信心百倍，怀着豪迈的英雄气概去重整旗鼓，“等待着晓日初升的黎明出现”。

《洒红节》写拉其普特人用计谋战胜入侵者。

《婚礼》表现了一个王子在婚礼上壮别新娘，奔赴疆场，马革裹尸而还的牺牲精神。

这些诗歌读来荡气回肠，令人感叹。

《故事诗》中的佛教和印度教故事，表现了诗人对人道主义的弘扬和对真善美的礼赞。

这部诗集在当时极大地激励了印度人民反抗英国殖民者的斗争意志，增强了印度人民的民族自信心和民族自豪感。

《吉檀迦利》。

这部英文宗教抒情诗集是泰戈尔的代表作，是二十世纪世界文坛影响最为广泛的一部诗集。

诗集共收诗歌一百零三首，一九一二年在伦敦出版后随即风靡西方世界。

这些诗歌，是诗人从其同名孟加拉文诗集和另外几部孟加拉文宗教抒情诗集选译而来的。

孟加拉文《吉檀迦利》有着严格的韵律，而英文《吉檀迦利》则是以散文为体。

“吉檀迦利”的意思是“献歌”，因此这部诗集的名字似可意译为“献歌集”。

纵观诗集，我们不难看出，它是诗人献给一位神的。

在诗人笔下，这位神有着种种名称和身份。

诗人时而称他为“主人”，时而称他为“朋友”，时而称他为“父亲”，时而又称他为“国王”，但更多的时候还是直接称他为“神”。

在翻译这部诗集时，诗人借用从英语中“God”一词，但他诗中的“Cod”并不是基督教的上帝，而是从印度哲学中玄而又玄的“梵”这一抽象概念演化而来的一个具有人格的宗教神。

两者虽然同为宇宙的创造者和主宰者，但实在是风马牛不相及。

泰戈尔的宗教哲学思想，主要来源于印度古代奥义书哲学和印度教毗湿奴派教义。

这是一种类似于泛神论的思想。

奥义书哲学认为，万有同源，皆出于梵。

它又认为，万有一如，皆归于梵。

换言之，梵是宇宙的最高本质和最高实在。

宇宙万物皆派生于梵，存在于梵，统一于梵。

自然、社会、国家及人的意识都不过是这一宇宙精神的显现，是其存在的不同形式。

泰戈尔认为，梵是一种无限的存在，而现象世界和人是有限的存在；人的灵魂与宇宙精神具有实质的同一性。

达到梵我一如是诗人追求的|最高精神境界，在“有限”中证悟“无限”的欢乐，是他宗教抒情诗歌创作的母题。

诗人热爱人民和祖国的赤忱之情感人至深，诗人对自然、人生、欢乐、光明的歌颂洋溢着奋发、热烈的情绪。

诗集中关于神在自然中和人类社会显现的描写蕴含着现实主义的|因素，飘散着浓郁的生活气息。

在艺术上，诗歌语言朴素自然，清新流丽；感情热烈真挚，含蓄细腻；意境宁谧深邃，耐人寻味：形象鲜明具体，生动活泼。

## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

诗集熔哲理与诗情于一炉，充分体现了泰戈尔诗人兼哲人的本色。

《吉檀迦利》就是这样一部以形象化的艺术手法表现诗人宗教哲学思想的抒情诗集。

《新月集》。

这是泰戈尔的一部以儿童生活和情趣为主旨的英文散文诗集。

共收入诗歌四十首，初版于一九一三年。

这些诗歌是诗人从自己一九

三年出版的孟加拉文诗集《儿童集》译译而来的。

诗集中天真的孩子与慈爱的母亲正是诗人的爱子与贤妻。

诗集反映了诗人温馨欢乐的家庭生活。

这部儿童诗集被认为是世界文学中无与伦比的艺术珍品。

它也深受我国数代读者的钟爱。

诗人依照儿童的逻辑，以朴素的语言、明快的格调和瑰丽的譬喻，描绘出儿童的种种动人情态和奇思妙想。

《园丁集》。

这是一部“关于爱情和人生的”英文抒情诗集，诗体为散文诗。

共收入诗歌八十五首，初版于一九一三年。

诗集中的大部分诗歌是诗人从自己在十九世纪九十年代创作的孟加拉文诗集《刹那集》、《梦幻集》

、《金船集》、《缤纷集》等译译而来的。

它们是属于泰戈尔前期创作阶段的诗歌作品。

因此，不难发现，这部诗集中的诗歌流溢着青春的动人朝气，闪射着爱情的美丽色彩。

如果说《吉檀迦利》主要表现的是人与神之间的精神之爱，那么《园丁集》主要表现的则是男女之间的两性情爱。

显然，前者是宗教性的，后者是世俗性的。

这是两部诗集的基本分野。

美国著名诗人和评论家庞德认为，《园丁集》中的诗歌犹如“天上的星辰”。

诗人采用象征主义等手法：细腻而又含蓄地表现恋爱中的种种情绪，其言外之意，发人深思，引人遐想。

末了，不能不提的是这部《泰戈尔诗选》的译者。

诗歌是极难翻译的，因此，倘若翻译诗歌，译者本人最好是个诗人或深得诗之三昧。

本诗选中的《吉檀迦利》和《园丁集》为冰心先生所译。

她是我国读者普遍熟悉和敬重的作家、诗人兼翻译家。

她所译的这两部诗集，历来为人称许。

《故事诗》的译者石真先生通晓孟加拉文。

她的译文音韵铿锵，行文流畅，与原文不但神似，而且形似，可谓难得之翻译精品。

《新月集》的译者为郑振铎先生。

他是我国著名作家、诗人和学者。

以上这些译者的译风均十分严谨，在国内译界有口皆碑。

他们的译作也已经历了岁月的考验。

## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

## 内容概要

《泰戈尔诗选》收入作者最具代表性的四部诗集：叙事诗集《故事诗》，宗教抒情诗集《吉檀迦利》，以儿童生活和情趣为主旨的散文诗集《新月集》，关于爱情和人生的抒情诗《园丁集》。这些诗歌具有浓郁的抒情性，隽永深沉，语言清新流利，意象奇崛美妙。

泰戈尔是印度近代著名诗人、作家、艺术家和社会活动家，是第一位荣获诺贝尔文学奖的亚洲作家，世界文学史上的巨匠，被尊为“诗圣”。

他的作品被人当作“精神生活的灯塔”，为印度近代文学开辟了广阔的道路；他的创作，为借鉴外国的优秀文艺、开拓具有民族特色的新文艺作出了榜样；他的不懈努力和开泰戈尔是印度近代著名诗人、作家、艺术家和社会活动家，是第一位荣获诺贝尔文学奖的亚洲作家，世界文学史上的巨匠，被尊为“诗圣”。

他的作品被人当作“精神生活的灯塔”，为印度近代文学开辟了广阔的道路；他的创作，为借鉴外国的优秀文艺、开拓具有民族特色的新文艺作出了榜样；他的不懈努力和开拓，使印度的民族文学提高到一个新的阶段，并且在世界近代文学史上占有了一定的地位。

<<泰戈尔诗选>>

作者简介

泰戈尔（1861—1941），印度伟大诗人、画家、哲学家和社会活动家，毕生以其全面的艺术天才在文学园地里辛勤耕耘，在诗歌、小说、戏剧和散文等领域取得了巨大成就，给后世留下了五十余部诗集、十几部中长篇小说、九十多篇短篇小说、二十余种戏剧，同时还有数量相当可观的散文作品和其他杂著。

<<泰戈尔诗选>>

书籍目录

前言故事诗（石真译） 译者前记 序诗 无上布施 代理人 婆罗门 卖头 供养女 密约 报答 轻微的损害 价格的添增 比丘尼 不忠实的丈夫 丈夫的重获 点金石 被俘的英雄 不屈服的人 更多的给予 王的审判 戈宾德辛格 最后的一课 仿造的布迪堡 洒红节 婚礼 审判官 践誓吉檀迦利（谢冰心译） 译者前记新月集（郑振铎译） 译序一 译序二 家庭 海边 来源 孩童之道 不被注意的花饰 偷睡眠者 开始 孩子的世界 时候与原因 责备 审判官 玩具 天文家 云与波 金色花 仙人世界 流放的地方 雨天 纸船 水手 对岸 花的学校 商人 同情 职业 长者 小大人 十二点钟 著作家 恶邮差 英雄 告别 召唤 第一次的茉莉 榕树 祝福 赠品 我的歌 孩子的天使 最后的买卖园丁集（谢冰心译）



## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

## 章节摘录

无上布施“我以佛陀的名义求你布施，喂！

世人们，谁是醒了的？

给孤独长者用低沉的声音——庄严地呼唤。

那时候，初升的太阳，在舍卫城接天的宫阙上恰才睁开了睡意蒙胧的终绛红的笑眼。

颂神的弹唱者酣睡正浓祝福的晨歌还不曾唱起，杜鹃怀疑着天色是否黎明啼声轻缓而迟疑，比丘高呼：

“酣睡的城市，觉醒起来吧！

给我布施。

这呼声使梦寐中的男女引起一阵颤栗。

“世人们！

六月里的云霞洒下甘霖情愿牺牲自己。

大千世界上一切宗教进而季舍最第一。

”这声音仿佛湿婆天的乐章传自遥远的凯拉萨深山里，深深地震憾了红尘十丈中欢醉的男女。

江山财富填不满国王心中的空虚，忙碌的家主为家务的繁琐而叹息，年轻美貌的姑娘们却无缘无帮地滚下了泪滴。

那为爱欲的欢乐而心跳的人们回忆起逝去的昨夜的柔情蜜意，正好似被踏碎了的花环上一朵干枯的茉莉。

人们打开了自家的窗户，眨动着睡意蒙胧的眼睛伸出头来好奇地凝望着薄暗中的街路。

“醒来，为佛陀施舍财富的呼声传进沉睡的千门万户，空旷的街心里独自走来了释迦的门徒。

”珠宝商人们的爱女与娇妻一捧捧把珍宝抛在街心里，有人摘下项链，有人献出头上的摩尼。

财主们捧出了一盘盘黄金，比丘不睬，任它弃置在地，只高喊着：“为了佛陀我向你们乞求。

”尘土蒙上了施舍的锦绣衣裙，金银珠宝泛异彩在晨光里，给孤独长者却依旧手托着空空的钵盂。

“世人们注意！

福佑我们的是众比丘的主人——释迦牟尼，布施给他，你们所有财富里那最好的。

”国王回宫，珠宝商人也转回家去，任何供养都不配作为敬佛的献礼，舍卫国偌大的繁华城市在差渐里垂下头去。

太阳升起在东方的天际，城市的人们已不再休息，比丘从大街上缓缓踱进城边的树林里。

地上躺着一位贫穷的妇女，身上裹着一件褴褛的破衣，她走来跪在比丘莲花足前双手接足顶礼。

妇人躲进树林，从身上脱掉那件唯一的踊布衣，伸出手来，毫不顾惜地把它抛出林际。

比丘欢呼着高举双臂；“祝福你，可敬的母亲，是你在一念间圆成了佛陀的心意。

”比丘欢喜离开城市，头顶着那件破烂布衣，前去把它献在释迦佛光辉的脚底。

1898年10月代理人有一天，希瓦吉在塞达拉堡门前清晨里忽然望见——拉姆达斯，他的师傅，像穷人一样可怜——正一家挨门化缘。

他想：这是怎么一回事！

师傅竟拿着乞食的钵盂！

他的家境一点也不贫寒！

一切他都拥有，国五匍匐在他脚前，他的欲望竟无法填满。

好像日夜把水倒在破碗里要消灭他的干渴全都是白费气力。

希瓦吉说：“倒要看看究竟给多少东西才能装满他行乞的钵盂。

”于是他拿起笔不知写了些什么，吩咐大臣巴拉吉：“如果敬腓师傅来到堡前行乞，把这封信献在他的脚底。

”师傅走着，唱着歌，在他的面前掠过了多少行人，多少车马。

“啊！

商羯罗，啊！

湿婆，你赐给每人一个家，却只许我走遍天涯。

安那普尔那女神担负了哺育宇宙的重任，使一切众生皆大欢喜；喂，毗利卡！



## &lt;&lt;泰戈尔诗选&gt;&gt;

你永恒的乞士！

却把我从女神身边抢来做了你的奴隶。

”唱完了歌曲，洗过了午浴，师傅才在宫门外出现——巴拉吉一旁人才培侍立恭敬地向他行礼，把书信放在他的脚前。

师傅满心好奇地从地上把它捡起，仔细地读着那封书简——希拉吉，他的徒弟在他莲花般的脚底献上了自己的国土和王冠。

第二天，拉姆达斯来到国五面前，说：“孩子，告诉我，如果你把国土献给我，喂，你聪明能干的人啊，那么如今你将如何？”

”希瓦吉顶礼师傅说：“把自己的生命献给你愉快地做你的奴隶。

”师傅说：“好吧，背上这只口袋和我一同求乞”希瓦吉陪着师傅手捧着乞食的钵盂沿门挨户乞求供养。

孩子们看见国五惊惧地跑回家去叫出了他们的爹娘。

无限财富的所有者，他发愿做个乞丐，真是石头在水面上漂摇。

人闪羞怯地给了布施，手簌簌地发抖，心想，这是大人物在开玩笑。

碉楼上午炮响，停止了生活的熙攘，人们全都午睡休息。

拉姆达斯虔敬地高唱着颂神曲，欢乐闪烁在泪水里——“嗨！

你三界的主宰，你的心意我不明白，一切归你所有毫无不足，你却在人们内心深处伸出求乞的手，我的主，乞求那一切财富中的财富。

”天色出现，师徒们在城尽头堤岸边河水里洗过晚浴。

煮熟了讨来的粥糜师傅愉快地吃着，也分了一些给徒弟。

希瓦吉笑着说：“你曾把国五的骄傲杀死，使他变成乞丐街头行乞；我永远是你的奴隶，如今你还有什么愿望，受尽辛苦愿使师傅满意”师傅说：“那么听我说，你既作了坚定不移的允诺，如今且换个样子将担子负起。

我这样吩咐把献给我的国土你且重新收回去。

现在我任命你做乞丐的代理——国五原是卑微的托钵人。

你要尽国五的责任，但要记着这是我的职务，你作国五要像没有国土的平民。

“孩子，拿去我的这件赭色衣服带着我的祝福，苦行者的破布衣当做神圣的国旗插上你的国土。

”身为国五的弟子坐在河边默默不语，深深的思虑簇上眉头。

牧童不再吹笛，牛羊成群归去，太阳渐渐落在西山背后。

师傅位姆达斯用黄昏的曲调编唱着歌曲——“把我装扮成国五留在尘世，你是谁却想暗中逃避？

嗨，我心中的国五啊，我只坐在踏脚凳上，宝座上放着你一双旧履。

黄昏已经来临，再要我等待多少时候呢，你还不回到自己的国土上去？

”

<<泰戈尔诗选>>

编辑推荐

《泰戈尔诗选》的这些诗歌具有浓郁的抒情性，隽永深沉，语言清新流利，意象奇崛美妙。

<<泰戈尔诗选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>